

“分”字意义何其多

黄河清^{*}

韩国留学生李玄玉曾撰文说，中央电视台一套中“新闻30分”的这一名称，她“看着很不舒服”，因为这一名称中的“分”字有歧义：它可以指时间上的分，也可以指评定成绩的分，因此“新闻30分”也可理解成给这档新闻所打的分数是30分（见李玄玉“说‘新闻30分’”，见本刊2002年第71期第78页）。汉语中的“分”是个多义词，对于外国学生来讲，可能在理解上有些困难。汉语中有不少单音节词（如“代”、“皮”、“针”、“点”、“线”，等等）常常具有很多意义，这给学习汉语的人带来了一定的困难。从另一方面说，这些单音节词所承受的意义很多，“负担”也是挺重的。

其实，这些单音节词原来的意义并没有像今天这么多，后来是由于受外来文化的影响，增添了不少新的意义（如“代”字增加了“古生代”的“代”；“皮”字增加了“橡皮”的“皮”；“针”字增加了“针剂”的“针”，等等），而“分”字所增添的意义更多。本来“分”字的意义不是特别多，归纳起来也只有分开；分配；分支；辨别等意义。但后来由于受到外来文化的影响，它可以用作计量单位的名称了。例如，1602年，利玛窦给“分”字增添了经纬度中度分秒的“分”。如《坤輿万国全图》：“右法以六十分为一度，六十秒为一分。以地准之，则每度径得二百五十里，每分径得四里零六分里之一。凡积十四秒零二十四忽为一里，积二分二十四秒为十里，积二十四分为百里，积四度为一千里，积四十度为一万里。”到了1607年，还是利玛窦，他又给“分”字增添了一个意义：1小时60分的“分”，如《浑盖通宪图说》：“右图且以四刻为一时，以便推算。每时共六十分，每刻得一十五分，而以一分为六十秒，一秒为六十忽。”

此外，“分”字其他一些计量单位名称也是后来才具有的：

1. 计量弧或角时所用的分 —— 1873年傅兰雅译，华蘅芳述《代数学》卷十一：“正方角九十分之一，亦即四个正方角之三百六十分之一也。此数名之曰一度，而每度又分为六十分，每分又分为六十秒，每秒又分为六十微。”
2. 表示货币单位的分 —— 1875年林乐知《中西关系略论》：“以中国、美国民数核之，美国每人派洋二十五元，中国每人派洋五角五分。”
3. 评定成绩的分 —— 1908年9月25日《严复日记》：“九月初一日，在学部看教育卷两本，平平耳。一，七十分；一，八十五分。”

另外，表示利率，即年利一分按十分之一计算，月利一分按百分之一计算，这种分也可能是受了外来的影响而产生的。遗憾的是，笔者至今还没有找到这一意义的早期书证，不知读者诸君有否这方面的例子可以提供？

由于“分”字可以用来指计量单位了，这使得“分”字的意义慢慢地多了起来。对于词语意义逐渐增多的这种现象，我们一方面可以说，它丰富了汉语的词汇意义，但在另一方面它也给学习汉语的人增加了困难。

^{*} 黄河清先生，绍兴电视台社教部。

¹ 需要指出的是，虽然以上三个例证很可能不是始见例证，但它们和前面利玛窦的两个例证一起，均可填补《汉语大字典》、《汉语大词典》在“分”字条这些义项中没有例证的空白。